## **Glossar der abweichenden Schreibweisen und küchentechnischen Ausdrücke** zum Kochbuch der Familie Petersmann, Ebreichsdorf, Niederösterreich, um 1840 Inventarnummer ÖMV/63.707

entsprechend  abtreiben  flaumig rühren, meist Butter und Eier  Abschöpffeten, Abschöpfette  Abschöpffett: von siedender oder erkatter Rindssuppe abgeschöpftes Fett, da	lte-
Abschöpffeten, Abschöpfette Abschöpffett: von siedender oder erka ter Rindssuppe abgeschöpftes Fett, da	lte-
ter Rindssuppe abgeschöpftes Fett, da	lte-
sindandar Milch gagahan und hai mäß	s zu
siedender Milch gegeben und bei mäß	iger
Hitze so lange stehen gelassen wird, bi	S
die Milch verdunstet ist	
abwürgen abwirken: durchkneten	
anlaufen in heißem Fett bei schwacher Hitze lei	cht
anrösten, bräunen oder anschwellen	
Asiet, Assiete, Assiette, Aßeit Assiette: franz. Teller, im weiteren Sin	ı
jede Schüssel zum Auftragen einer Spe	ise
bzw. kleines Vor- oder Zwischengerich	t
ausweiden: einem geschlachteten Tier	die
Eingeweide entnehmen	
Bäck, Beck Geschirr oder Form zur Zubereitung von	n
(gebackenen) Speisen	
bähen bräunen, leicht rösten, aufbacken	
Beineln, Beiner Beine: Knochen	
besäe, besäet besäen: bestreuen	
Beuf Bœuf: franz. Rindfleisch	
bey bei	
beym beim	
Bris, Briß, Bries, Briesel Bries: Thymusdrüse vom Kalb oder Lar	nm
briseln bröseln	
Brod Brot	
Brüse, Brüstel Bries: Thymusdrüse vom Kalb oder Lar	nm
Buding Pudding, ursprünglich von franz. boud	n
Blutwurst	
Caprie Kapern	
Casserol, Casseroll, Casserolle, Casserroll, Kasserolle: runder Kochtopf mit Decke	I
Casserrolle, und Henkeln bzw. Stiel	
Citrone Zitrone	
Citronensaft Zitronensaft	
Citronenschahle, Citronschalle, Citronen- Zitronenschale	
schälfe	

dabey	dabei
deßhab	deshalb
drey	drei
drüke	drücke
dunken	tunken: eintauchen
durchschlagen	etwas Flüssiges durch ein Sieb oder Tuch
	fließen lassen, um gröbere Teile abzuson-
	dern, seihen
durchtreiben	etwas Dickliches mit einem Löffel oder
	einem Passierholz durch ein grobes Haar-
	sieb streichen, passieren
einmahl	einmal
einsieden	Flüssigkeiten stark einkochen, um den
	Wassergehalt zu verringern und den Ge-
	schmack zu intensivieren, reduzieren
Euer	Eier
Euerdötter	Eidotter
Euerglar, Euerklar	Eiklar
Euerspeis	Eierspeise
Еу	Ei
Eydöter, Eydötter, Eyerdöter, Eyertotter,	Eidotter
Eyertötter	
Eyer, Eÿer, Eÿr	Eier
Eyerklar	Eiklar
Eyerspeise	Eierspeise
eygroß	eigroß: Maßeinheit, so groß wie ein Ei
Fasch	Farce: Füllung aus gehacktem Fleisch oder
	Fisch und anderen Zutaten
faschirt	faschiert
Faumlöffel	Schaumlöffel zum Abschöpfen des
	Schaums
Fricassé	Frikassee: Eine mit Zitronensaft gesäuerte
	und mit mehreren Eidottern legierte helle
	Einmach für Fleisch- und Fischspeisen
garniret	garniert
geschlagen	geschlachtet
gesotten	gesiedet, gekocht
gestutztes Schwanzl	Teilstück des Rinderschlögels, vermutlich
	von der Schale bzw. vom Ortsschwanzel
	oder vom weißen Scherzel
gewürflicht	gewürfelt

nagel, Gewirztnälgen, Gewürztnägl gieb, giebt, giebts gwierlicht  Häuptel: Kopf (Kraut-, Salatkopf) oder Knolle (Zwiebel-, Knoblauchknolle)  Häußel, Häußehen  Häußel, Häußehen  Hälfte  Kälberne Vögerln  Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern  Kalberohren  Karpfenmilch  Kernfett  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronenbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern  Iaße  Iaße  Iaße  Ib,  Koch  Lorbeerblatteln, Lorbeerblätt, Lorbeerblätten  Lerbe, Mark  Maurache, Mark  Maurache, Mark  Maurache, Mauroche  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neudenbeeren  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig  nötig  Neudenbeisen  Neudenbeisen  Neudenbeisen  Neudenbeit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötig  Neudenbeichen, Diminutiv von Muschel  Neudenbeichen, Dementagen  Neudenbeichen  Neudenb	Gewürznageln, Gewürznägeln, Gewürzt-	Gewürznelken
gwierlicht zerrinnend, dünnflüssig Happel Häuptel: Kopf (Kraut-, Salatkopf) oder Knolle (Zwiebel-, Knoblauchknolle) Häußel, Häußchen Häuschen: Schneckenhaus Helfte Hälfte Kälberne Vögerln Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern Kalberohren Kalbsohren Karpfenmilch Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch Kernfett Nierenfett, Nierentalg Koch Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus Krebsschweifel Kronsbeeren: Preiselbeeren Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern lämmern: vom Lamm laße lasse lb, \$\mathfrak{T}\$  lo bzw. lb., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g Lorbeerblätteln Lth., Lot, Loth Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g March, Mark Knochenmark Maurache, Mauroche Morchel Müscherl, Mischerln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Müscherl, Mischerln Muskatenblühe Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss netzen nass machen, benetzen Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nötig	nagel, Gewirztnälgen, Gewürztnägl	
Häppel Häußel, Häußchen Häußel, Häußchen Häußel, Häußchen Hälfte Kälberne Vögerln Kälberne Vögerliger in Form gebunden an Geflügel erinnern Kalbsohren Karpfenmilch Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch Kernfett Nierenfett, Nierentalg Koch Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus Krebsschweifel Kronenbeeren, Kronnenbeeren Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern Iaße Ib,  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g Lorbeerblätteln Lth., Lot, Loth Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g March, Mark Maurache, Mauroche Müscherl, Mischerln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Müschelchen, Diminutiv von Muschel Müschelchen, Diminutiv von Muschel Müschelchen, Diminutiv von Muschel Muskatenblüh, Muskatenblühe Muskatenblüh, Muskatenblühe Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer Nötig	gieb, giebt, giebts	gib, gibt, gibt es
Knolle (Zwiebel-, Knoblauchknolle) Häußel, Häußchen Helfte Hälfte Kälberne Vögerln Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern Kalbernerich Karpfenmilch Karpfenmilch Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch Kernfett Nierenfett, Nierentalg Koch Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus Krebsschweifel Krebsschwarz  Kronenbeeren, Kronnenbeeren Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris) lammern läße lasse lb,  b lb bzw. lb., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g Lorbeerblätteln Lth., Lot, Loth Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g March, Mark Maurache, Mauroche Müscherl, Mischerln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Müscherl, Mischerln Muskatenblüh, Muskatenblühe Muskatenblüh, Muskatenblühe Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer Nötig	gwierlicht	zerrinnend, dünnflüssig
Häußel, Häußehen  Heifte  Häifte  Kälberne Vögerln  Kälberne Vögerln  Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern  Kalberohren  Kalbsohren  Karpfenmilch  Karpfenmilch  Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch  Kernfett  Nierenfett, Nierentalg  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronsbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut,  Iammern  Iammern: vom Lamm  Iaße  Iasse  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Morchel  Müscherl, Marche, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  nass machen, benetzen  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig	Happel	Häuptel: Kopf (Kraut-, Salatkopf) oder
Heifte Kälberne Vögerln Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern Kalberohren Karpfenmilch Karpfenmilch Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch Kernfett Nierenfett, Nierentalg Koch Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus Krebsschweifel Krebsschwanz  Kronsbeeren, Kronnenbeeren Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris) lämmern laße lasse lb,  bbw. lb, Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g Lorbeerblätteln Lth., Lot, Loth Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g March, Mark Maurache, Mauroche Morchel Müscherln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Muskatenblüh, Muskatenblühe Muskatenblüh, Muskatenblühe Nuskatenblüh, Muskatenblühe Nuskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss netzen nass machen, benetzen Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nöttig		Knolle (Zwiebel-, Knoblauchknolle)
Kälberne Vögerln  Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern  Kalberohren  Karpfenmilch  Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch  Kernfett  Nierenfett, Nierentalg  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Kronsbeeren, Kronnenbeeren  Kronsbeeren: Preiselbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut,  Iammern  Iaße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß  Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Nuskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig	Häußel, Häußchen	Häuschen: Schneckenhaus
gebratene Fleischstücke aus der ausgelösten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern  Kalbsohren  Karpfenmilch Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch Kernfett Nierenfett, Nierentalg Koch Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus Krebsschweifel Kronenbeeren, Kronnenbeeren Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern Iaße Iasse Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g Lorbeerblätteln, Lorbeerblätt, Lorbeerblätter beerblätteln Lth., Lot, Loth Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g March, Mark Maurache, Mauroche Müscherl, Mischerln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Muskatenblüh, Muskatenblühe Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss netzen Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nötig	Helfte	Hälfte
ten vorderen Kalbsstelze, die in Form gebunden an Geflügel erinnern  Kalberohren  Karpfenmilch  Karpfenmilch  Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch  Kernfett  Nierenfett, Nierentalg  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronenbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)  lammern  laße  lasse  lb bzw. lb., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß  Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötig	Kälberne Vögerln	Kälberne Vögerl: gefüllte, gerollte und
kalberohren  Kalberohren  Karpfenmilch  Karpfenmilch  Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch  Kernfett  Nierenfett, Nierentalg  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronsbeeren: Preiselbeeren  Kuttlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)  lammern  laße  lasse  lb,   Ib bzw. lb., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß  Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig		gebratene Fleischstücke aus der ausgelös-
Kalbsohren  Karpfenmilch  Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch  Kernfett  Nierenfett, Nierentalg  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronsbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut,  Iammern  Iaße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß  Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig		ten vorderen Kalbsstelze, die in Form ge-
Karpfensperma, Milchner ist ein männlicher Fisch  Kernfett  Nierenfett, Nierentalg  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschweifel  Kronsbeeren: Preiselbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut,  Iammern  Iaße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß  Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig		bunden an Geflügel erinnern
KernfettNierenfett, NierentalgKochAuflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, MusKrebsschweifelKrebsschwanzKronenbeeren, KronnenbeerenKronsbeeren: PreiselbeerenKutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Kuttelkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)lammernlämmern: vom Lammlaßelasselb,	Kalberohren	Kalbsohren
Kernfett  Koch  Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei, Mus  Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronenbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern  Iamern: vom Lamm  Iaße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig	Karpfenmilch	Karpfensperma, Milchner ist ein männli-
Krebsschweifel  Krebsschweifel  Kronsbeeren; Preiselbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern  Kuttelkraut; Thymian (Thymus vulgaris)  Iammern  Iaße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötig		cher Fisch
Krebsschweifel  Krebsschwanz  Kronenbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern  Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)  Iammern: vom Lamm  Iaße Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lorbeerblätteln  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöttig	Kernfett	Nierenfett, Nierentalg
Krebsschweifel  Kronsbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern  Iaße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöthig	Koch	Auflauf bzw. Gekochtes, besonders Brei,
Kronenbeeren, Kronnenbeeren  Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Iammern Iammern: vom Lamm Iaße Ib, W Ib, Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln Lth., Lot, Loth Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark Maurache, Mauroche Müscherl, Mischerln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Müskatenblüh, Muskatenblühe Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nötlig		Mus
Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)  lammern lämmern: vom Lamm  laße lasse  lb,	Krebsschweifel	Krebsschwanz
Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut, Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)  lammern lämmern: vom Lamm  laße lasse  lb,		
lammern laße lasse lb,	Kronenbeeren, Kronnenbeeren	Kronsbeeren: Preiselbeeren
laße  Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblatteln, Lorbeerblätt, Lorbeerblätter  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötlig	Kutlkraut, Kuttelkraut, Kuttlkraut,	Kuttelkraut: Thymian (Thymus vulgaris)
Ib bzw. Ib., Abkürzung für libra (lateinisch für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblatteln, Lorbeerblätt, Lorbeerblätter  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöthig	lammern	lämmern: vom Lamm
für Waage, Gleichgewicht bzw. das römische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöthig	laße	lasse
tur Waage, Gleichgewicht bzw. das romische Pfund) und für das Gewichtsmaß Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöthig	<del>T</del>	lb bzw. lb., Abkürzung für libra (lateinisch
Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g  Lorbeerblätteln  Lorbeerblätter  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblühe, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nöthig	lb, $\omega$	für Waage, Gleichgewicht bzw. das römi-
Lorbeerblätteln, Lorbeerblätt, Lorbeerblätter  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Neugewürz  Neugewürz  Neugewürz  Nöthig  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter  Lorbeerblätter   Lorbeerblätter   Lorbeerblätter   Lorbeerblätter    Lorbeerblätter    Lorbeerblätter    Lorbeerblätter    Lorbeerblätter     Lorbeerblätter    Lorbeerblätter    Lorbeerblätter     Lorbeerblätter     Lorbeerblätter     Lorbeerblätter     Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g    Knochenmark   Morchel   Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  Netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötlig		sche Pfund) und für das Gewichtsmaß
beerblätteln  Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötlig		Pfund, 1 Wiener Pfund = 32 Lot = 560,06 g
Lth., Lot, Loth  Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot = 1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  nöthig  Notig	Lorbeerblatteln, Lorbeerblätt, Lor-	Lorbeerblätter
1/32 Wiener Pfund = 17,5 g  March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  nöthig  nötig	beerblätteln	
March, Mark  Maurache, Mauroche  Müscherl, Mischerln  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  nöthig  Nochenmark  Muschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  nass machen, benetzen  Piment oder Nelkenpfeffer  nötig	Lth., Lot, Loth	Lot: Maßeinheit für das Gewicht, 1 Lot =
Maurache, Mauroche Müscherl, Mischerln Müschelchen, Diminutiv von Muschel Muskatenblüh, Muskatenblühe Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss netzen nass machen, benetzen Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nötlig		1/32 Wiener Pfund = 17,5 g
Müscherl, Mischerln  Müschelchen, Diminutiv von Muschel  Muskatenblüh, Muskatenblühe  Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen  Neugewürz  Piment oder Nelkenpfeffer  nötlig	March, Mark	Knochenmark
Muskatenblüh, Muskatenblühe Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrocknete Samenhülle der Muskatnuss  netzen nass machen, benetzen Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nötlig	Maurache, Mauroche	Morchel
nete Samenhülle der Muskatnuss  netzen nass machen, benetzen  Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer  nöthig nötig	Müscherl, Mischerln	Müschelchen, Diminutiv von Muschel
netzen nass machen, benetzen  Neugewürz Piment oder Nelkenpfeffer nöthig nötig	Muskatenblüh, Muskatenblühe	Muskatblüte, Macis bzw. Mazis: getrock-
NeugewürzPiment oder Nelkenpfeffernöthignötig		nete Samenhülle der Muskatnuss
nöthig nötig	netzen	nass machen, benetzen
	Neugewürz	Piment oder Nelkenpfeffer
Nicolalia in Nicol	nöthig	nötig
Nudelteig Nudelteig	Nudeltaig	Nudelteig

Obergaum, Obergaumen	Teilstück des Rinderkopfs, der obere Teil
	des Gaumens
Ochsenschweif	Ochsenschwanz
Ortscherzel	Teilstück des Rinderschlögels, das oberste
	Stück vom weißen Scherzel, auch Eck-
	schwanzstück genannt
Pastette, Pastetten	Pastete
pfaumig, pflaumig	flaumig, weich und locker
Pfund	Wiener Pfund: Maßeinheit für das Ge-
	wicht, 1 Pfund = 32 Lot = 560,06 g
Pulard	Poulard bzw. Poularde: junge, verschnit-
	tene oder vor der Geschlechtsreife ge-
	schlachtete Masthenne
Ragau, Ragu, Ragout	Ragout: Schmorgericht aus klein geschnit-
	tenem Fleisch oder Fisch und anderen
	Zutaten mit Sauce
Rein, Reine, Reinel, Reindl, Reindel	Rein: flacher Kochtopf, ursprünglich mit
	drei Füßen
roth	rot
rother Essig	roter Essig: Essig aus Rotwein
Sadeln, Sadelln, Sadele, Sardeln, Sardel-	Sardellen
len, Sarttellen, Sarteln, Sateln	
Schaaln	Schale
schähle	schälen
Schäler	Schalen
Schambian, Schampian, Schamoian,	Champignons
Schanbian	
Schungen, Schunken, Schünken	Schinken
Schweif, Schweifel	Schwanz
Seidl, Seidel, Seitl, Seitel	Seidel bzw. Seitel: Maßeinheit für Flüssig-
	keiten, 1 Seidel = 1/4 Maß = 0,354 l
seyn	sein
Sooß, Soss	Soße, Sauce
speer	trocken, spröde
spicken	Fleisch vor dem Braten mit Speckstreifen
	durchziehen
Strudeltaig	Strudelteig
Taig, Taÿg	Teig
Theil, Theile	Teil, Teile
theilen	teilen
Virting, Viertig, Vierting	Vierting: Maßeinheit für das Gewicht,

	1 Vierting = 1/4 Wiener Pfund = 8 Lot =
	140 g
Vögelein	Vögelchen: Kälberne Vögerl
Wandl, Wandel, Wannl, Wannel	Wandel: Blechmodel, Blechform, im über-
	tragenen Sinn auch die darin gegarten
	Gerichte bzw. gebackenen Mehlspeisen
würflicht	würfelig
Zeler, Zelleri	Sellerie
Zellerwurz	Sellerieknolle
zerschleichen	langsam zergehen lassen
Ziefel	Zwiebel
Ziererey	Verzierung
Zucker brennen	karamellisieren
Züngel	Zunge
zwey	zwei
Zwibl, Zwifl, Zwifel, Zwiefel	Zwiebel

Bearbeitung: Alexandra Wieser, Elisabeth Egger

Korrektorat: Monika Habersohn

2017-2018